



Asamblea General Consejo de Seguridad

Distr. general
14 de noviembre de 2002
Español
Original: inglés

Asamblea General
Quincuagésimo séptimo período de sesiones
Temas 21 d), 37, 86 b), 87, 100, 101 y 160 del programa

Consejo de Seguridad
Quincuagésimo séptimo año

**Fortalecimiento de la coordinación de la asistencia
humanitaria y de socorro en casos de desastre que prestan
las Naciones Unidas, incluida la asistencia económica
especial: asistencia internacional de emergencia para la
paz, la normalidad y la reconstrucción del Afganistán
asolado por la guerra**

**La situación en el Afganistán y sus consecuencias para la
paz y la seguridad internacionales**

**Desarrollo sostenible y cooperación económica
internacional: integración de las economías en transición
en la economía mundial**

Medio ambiente y desarrollo sostenible

Prevención del delito y justicia penal

Fiscalización internacional de drogas

Medidas para eliminar el terrorismo internacional

Carta de fecha 12 de noviembre de 2002 dirigida al Secretario General por los Representantes Permanentes de Kazajstán, Kirguistán, Tayikistán y Uzbekistán ante las Naciones Unidas

Tenemos el honor de transmitir adjunto los textos del comunicado conjunto y de la Declaración de Dushanbé, firmados por los Presidentes de la República de Kazajstán, la República Kirguisa, la República de Tayikistán y la República de Uzbekistán durante la Cumbre de Estados miembros de la Organización de Cooperación de Asia Central, que se celebró en Dushanbé los días 5 y 6 de octubre de 2002 (véanse los anexos I y II).



Agradeceríamos que tuviese a bien hacer distribuir la presente carta y su anexo como documento de la Asamblea General, en relación con los temas 21 d), 37, 86 b) 87, 100, 101 y 160 y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Madina B. **Jarbussynova**

Embajadora
Representante Permanente de la República de Kazajstán
ante las Naciones Unidas

(Firmado) Kamil M. **Baialinov**

Embajador
Representante Permanente de la República Kirguisa
ante las Naciones Unidas

(Firmado) Rashid K. **Alimov**

Embajador
Representante Permanente de la República de Tayikistán
ante las Naciones Unidas

(Firmado) Alisher V. **Vohidov**

Embajador
Representante Permanente de la República de Uzbekistán
ante las Naciones Unidas

Anexo I de la carta de fecha 12 de noviembre de 2002 dirigida al Secretario General por los Representantes Permanentes de la República de Kazajstán, la República Kirguisa, la República de Tayikistán y la República de Uzbekistán ante las Naciones Unidas

[Original: ruso]

Comunicado conjunto de los Jefes de Estado de la República de Kazajstán, la República Kirguisa, la República de Tayikistán y la República de Uzbekistán

El 5 de octubre de 2002, en Dushanbé, se celebró una reunión de los Jefes de Estado de los Estados miembros de la Organización de Cooperación de Asia Central.

Los Presidentes de la República de Kazajstán, la República Kirguisa, la República de Tayikistán y la República de Uzbekistán;

Guiándose por el Tratado entre la República de Kazajstán, la República Kirguisa, la República de Tayikistán y la República de Uzbekistán sobre el establecimiento de la Organización de Cooperación de Asia Central, firmado en Almaty el 28 de febrero de 2002, así como por la Declaración de Tashkent de los Jefes de Estado de la República de Kazajstán, la República Kirguisa, la República de Tayikistán y la República de Uzbekistán, de 28 de diciembre de 2001,

Partiendo de su disposición a asegurar que se sigan manteniendo contactos periódicos entre los dirigentes de los Estados miembros de la Organización de Cooperación de Asia Central, así como a mantener un intercambio de opiniones sobre cuestiones fundamentales a nivel bilateral, regional e internacional,

Basándose en el anhelo común de los cuatro Estados de fortalecer las relaciones de amistad y la confianza mutua y de resolver los problemas con un espíritu de igualdad y colaboración mutuamente beneficiosa, tomando en consideración los intereses mutuos,

Teniendo en cuenta la necesidad de fomentar una estrecha cooperación en la lucha contra el terrorismo internacional, el separatismo y el extremismo,

Guiándose por el interés común de promover la estabilidad, la seguridad, la soberanía y la integridad territorial de todos los Estados de la región y el fortalecimiento de la cooperación entre los Estados de la región en las esferas de interés común,

Habiendo examinado la marcha de la aplicación de las decisiones adoptadas y las actas de las reuniones de los Jefes de Estado de los Estados miembros de la Organización de Cooperación de Asia Central celebradas en Almaty, el 28 de febrero de 2002, y en Aktau, los días 6 y 7 de julio de 2002, y tras haber realizado un intercambio de opiniones sobre cuestiones actuales en materia de cooperación regional,

Declaran lo siguiente:

1. Los Jefes de Estado reafirmaron que la cooperación mutuamente provechosa en distintas esferas y una estrecha interacción en el plano internacional contribuyen a garantizar la estabilidad y la seguridad, a intensificar la cooperación en diversos planos y a promover el bienestar de los pueblos de la región, y permite hacer frente común ante nuevos desafíos y amenazas.

2. Los Jefes de Estado, al reconocer que existen considerables posibilidades para ampliar las relaciones económicas y comerciales mutuamente ventajosas, encomiendan a sus respectivos gobiernos a que continúen adoptando medidas prácticas para eliminar los obstáculos y las barreras que se interponen al desarrollo de la cooperación económica e impiden imprimirle una nueva dinámica de desarrollo, aumentar el volumen del comercio mutuo y las inversiones mutuas, y establecer y ampliar los contactos directos entre círculos empresariales y otras entidades económicas de los Estados de la región.

Los Jefes de Estado también asignan gran importancia al desarrollo del comercio fronterizo entre los Estados miembros de la Organización de Cooperación de Asia Central y han encargado a sus gobiernos que adopten medidas a efectos de fortalecer las bases jurídicas para su ulterior ampliación y fortalecimiento.

Los Jefes de Estado señalaron la necesidad de determinar en breve los proyectos prioritarios para la cooperación efectiva en las esferas del transporte y la energía, especialmente en los ámbitos de la construcción y la rehabilitación de los medios de transporte y las instalaciones de energía, su explotación conjunta y la extracción y el transporte de recursos energéticos, así como en otras esferas de interés común.

Los Jefes de Estado, al subrayar la importancia de un funcionamiento estable y una utilización racional de los medios de transporte para el desarrollo económico de los Estados de la región, señalaron la necesidad de cumplir estrictamente los acuerdos concertados anteriormente en materia de transporte internacional por ferrocarril y por carretera, y la importancia de aplicar políticas arancelarias y aduaneras concertadas en relación con todos los medios de transporte.

3. Los Jefes de Estado, a efectos de examinar en forma integral los problemas actuales y previstos del desarrollo económico en Asia central, acordaron celebrar en noviembre de 2002, en Tashkent, un foro de negocios con la participación de los círculos empresariales y mercantiles.

4. Los Jefes de Estado consideran conveniente que se celebre, antes de que termine el presente año, en Tashkent, una reunión de parlamentarios de los países miembros de la Organización de Cooperación de Asia Central. El programa y la fecha de celebración de la reunión interparlamentaria se acordarán en la forma establecida.

5. Los Jefes de Estado subrayan la necesidad de seguir promoviendo la cooperación en los ámbitos de la protección y el mejoramiento del medio ambiente, evitar la contaminación transfronteriza, prevenir los desastres naturales y provocados por el hombre en los Estados de la región y mitigar sus consecuencias.

Los Jefes de Estado, a fin de seguir perfeccionando el mecanismo interestatal de ordenación de los recursos hídricos transfronterizos, reafirmaron nuevamente la necesidad de adoptar medidas coordinadas y concertadas en esa esfera, sobre la base de los principios y normas generalmente reconocidos de derecho internacional, teniendo en cuenta los intereses de todos los pueblos de la región.

Con ese fin, encargaron a sus respectivos gobiernos que se terminara de elaborar, a nivel de expertos, el proyecto de acuerdo entre la República de Kazajstán, la República Kirguisa, la República de Tayikistán y la República de Uzbekistán sobre el establecimiento de un consorcio internacional para la ordenación de los recursos hídricos y energéticos, preparado por la parte kazaja.

Los Jefes de Estado, tras haber examinado las cuestiones relacionadas con las actividades conjuntas destinadas a resolver los problemas relativos a la cuenca del mar de Aral, constatan que la cooperación en el marco del Fondo Internacional para Salvar el Mar de Aral responde a los intereses vitales y fundamentales de los pueblos de los Estados miembros de la Organización de Cooperación de Asia Central.

6. Los Jefes de Estado se proponen seguir apoyando los esfuerzos destinados a promover la cooperación cultural y humanitaria, que contribuye a ampliar y estrechar las relaciones de amistad y buena vecindad entre los Estados y los pueblos de la región.

Los Jefes de Estado destacan la importancia de seguir manteniendo un intercambio cultural y de información, y en particular de resolver prontamente las cuestiones relativas a la organización de la difusión de programas de radio y televisión de sus países en los territorios de los Estados de la región, subrayando a ese respecto la necesidad de respetar las legislaciones nacionales, tradiciones, cosmovisiones y modos de vida de cada país, así como los valores sociales y humanitarios de los pueblos de la región.

7. Los Jefes de Estado subrayaron la importancia de finalizar cuanto antes, sobre la base de las normas y los principios del derecho internacional, el proceso de adopción de las medidas jurídicas necesarias en relación con el trazado de las líneas de demarcación de las fronteras estatales entre sus Estados, como aspecto fundamental de la soberanía y la independencia de los Estados.

Los Jefes de Estado realizarán activos esfuerzos para que esas fronteras sigan siendo fronteras de paz y amistad que unan a los pueblos de la región.

8. Los Jefes de Estado reafirman su pleno apoyo a los esfuerzos de la comunidad mundial en la esfera de la lucha contra el terrorismo internacional y el extremismo, el tráfico ilícito de estupefacientes y otras manifestaciones de la delincuencia organizada transnacional.

9. Los Jefes de Estado consideran que la seguridad, la estabilidad, la prosperidad económica y el ulterior desarrollo democrático de los Estados de la región dependen en gran medida de la eliminación de las actividades terroristas en el Afganistán y de las condiciones que favorecen su reanudación.

Los Jefes de Estado expresan su apoyo al Gobierno del Afganistán, encabezado por el Presidente H. Karzai, así como a los esfuerzos que realizan la coalición internacional de lucha contra el terrorismo y las Naciones Unidas, con el fin de lograr un arreglo general del conflicto afgano, y manifiestan su disposición a contribuir activamente a la incorporación de ese país en los procesos de integración en la región.

10. Los Jefes de Estado encomiendan a los gobiernos de sus respectivos países a adoptar medidas complementarias para coordinar las medidas adoptadas por los países de la región de Asia central en relación con la ejecución de proyectos destinados a restablecer la economía del Afganistán en el marco del programa previsto en la Conferencia de Tokio sobre asistencia internacional para la reconstrucción del Afganistán después de la guerra.

Los Gobiernos de los Estados miembros de la Organización de Cooperación de Asia Central deberán terminar de resolver estas cuestiones, a nivel de organismos competentes, y adoptar decisiones mutuamente aceptables.

11. Los Jefes de Estado reafirman sus obligaciones contraídas en virtud a los documentos aprobados anteriormente en el marco de la Organización de Cooperación de Asia Central y encomiendan a sus coordinadores nacionales que terminen de compilar los instrumentos que forman la base jurídica y de tratados de la Comunidad Económica de Asia Central.

12. Los Jefes de Estado expresan la convicción de que los esfuerzos que realizan con el fin de establecer un mecanismo más eficaz y eficiente de cooperación mutua también recibirán el pleno apoyo de sus pueblos.

(Firmado) N. **Nazarbaev**
Presidente de la República de Kazajstán

(Firmado) A. **Akayev**
Presidente de la República Kirguisa

(Firmado) E. **Rajmonov**
Presidente de la República de Tayikistán

(Firmado) I. **Karimov**
Presidente de la República de Uzbekistán

Dushanbé, 5 de octubre de 2002

Anexo II

[Original: ruso]

Declaración de Dushanbé

Los Estados de Asia Central, de consuno con las organizaciones internacionales, prestan seria atención al problema de la crisis ecológica y socioeconómica en la cuenca del mar de Aral y realizan esfuerzos para hacerle frente y mejorar la situación en la región.

Los Presidentes de los siguientes Estados de Asia Central: la República de Kazajstán, la República Kirguisa, la República de Tayikistán, Turkmenistán y la República de Uzbekistán,

Expresando su preocupación por el agravamiento de la crisis ecológica en la cuenca del mar de Aral,

Procurando cumplir las decisiones adoptadas en relación con la aplicación conjunta del programa de medidas concretas para hacer frente a los problemas del Mar de Aral y la elaboración de conceptos en relación con el desarrollo sostenible de los Estados de la cuenca del mar de Aral,

Reafirmando las decisiones adoptadas anteriormente en relación con la ordenación integral y la conservación de los recursos hídricos de la cuenca del mar de Aral, teniendo en cuenta los intereses de todos los Estados de la región y los principios de buena vecindad y respeto mutuo,

Observando que los órganos regionales e institucionales tienen una capacidad considerable para tomar la iniciativa en la solución de los problemas interestatales relacionados con la conservación y la ordenación racional de los recursos naturales y, en última instancia, la mitigación de la crisis de la cuenca del mar de Aral,

Teniendo presente la resolución 55/196 de la Asamblea General de las Naciones Unidas, en la que se proclamó el año 2003 Año Internacional del Agua Dulce, y constatando que ese año coincide con el décimo aniversario del establecimiento del Fondo Internacional para Salvar el Mar de Aral,

Manifestando la firme determinación de actuar mancomunadamente para hacer frente a las consecuencias de la crisis y asegurar el equilibrio ecológico en la región,

Teniendo en cuenta que en los últimos años ha aumentado la frecuencia de los desastres naturales,

Conscientes de su responsabilidad para con las generaciones futuras, y considerando que para cambiar radicalmente esta situación de crisis imperante en el planeta es preciso adoptar medidas complementarias encaminadas a mejorar la situación ecológica en la cuenca del mar de Aral y resolver los problemas provocados por esa situación crítica,

Declaran su voluntad de:

Determinar la orientación principal en la solución de los problemas relacionados con la crisis del mar de Aral, mejorar la situación social y ecológica en la región a fin de crear condiciones de vida normales para la población de la cuenca del mar de Aral;

Dar prioridad al abastecimiento de agua dulce apta para el consumo a la población de la cuenca del mar de Aral como medida fundamental para mejorar las condiciones sociales y ecológicas;

Celebrar en Dushanbé, en septiembre de 2003, un foro internacional sobre los problemas relativos al agua dulce y a la ordenación racional de los recursos hídricos, en cuya organización participarán los países de la región;

Realzar el papel del Comité Ejecutivo del Fondo Internacional para Salvar el Mar de Aral en la coordinación de las actividades de los donantes y la recaudación de fondos para ejecutar proyectos y programas en la cuenca del mar de Aral, así como el papel de la comisión interestatal de coordinación sobre la ordenación de recursos hídricos en lo que respecta a la ordenación y regulación del uso de las aguas transfronterizas;

Reconocer que las observaciones críticas formuladas por el PNUD en relación con las actividades del Comité Ejecutivo del Fondo Internacional para Salvar el Mar de Aral son justas y deben tenerse en cuenta, en sus actividades prácticas;

Examinar la cuestión relativa al establecimiento de la sede del Comité Ejecutivo del Fondo Internacional para Salvar el Mar de Aral en una de las ciudades de los Estados fundadores del Fondo y presentar la decisión concertada en la sesión ordinaria de Jefes de Estado de los Estados fundadores del Fondo;

Organizar el conjunto de actividades destinadas a celebrar el décimo aniversario del establecimiento del Fondo Internacional para Salvar el Mar de Aral con la participación de todos los países de la región y las organizaciones internacionales, en particular la exposición de planes, programas y logros de la ciencia y la tecnología para la ordenación racional de los recursos naturales y el mejoramiento de las condiciones de vida de la población de los países y la región;

Acelerar la elaboración de medidas prácticas para aumentar el volumen de utilización de aguas de drenaje;

Prestar mayor ayuda a los países afectados por desastres naturales y ambientales;

Crear las condiciones necesarias para que las organizaciones e instituciones internacionales lleven a cabo su labor de recaudación de fondos para la ejecución de proyectos y programas en la cuenca del mar de Aral;

Hacer hincapié en la necesidad de crear una Comisión Especial de las Naciones Unidas que se encargue de coordinar las actividades de las organizaciones internacionales y los países donantes destinadas a resolver los problemas de la cuenca del mar de Aral;

Mejorar el sistema de vigilancia e intercambio de información entre los países sobre la situación de los recursos hídricos y otros recursos naturales a fin de adoptar medidas oportunas y acertadas para su ordenación racional;

Utilizar los resultados logrados en el proceso de elaboración de proyectos de ordenación de los recursos hídricos y energéticos para los fines de la cooperación racional y mutuamente beneficiosa.

Por la República de Kazajstán
(*Firmado*) N. **Nazarbaev**

Por la República Kirguisa
(*Firmado*) A. **Akayev**

Por la República de Tayikistán
(*Firmado*) E. **Rajmonov**

Por Turkmenistán
(*Firmado*) S. **Niyazov**

Por la República de Uzbekistán
(*Firmado*) I. **Karimov**

Dushanbé, 6 de octubre de 2002.
